

112年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科西班牙文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（西班牙文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca el siguiente texto al chino. (25分)

Es un escenario poco deseado, pero las dificultades para conformar un nuevo gobierno podrían llevar a España a un bloqueo que obligue a repetir las elecciones generales. Las formaciones con mayor número de votos en estos comicios, el Partido Popular (PP) y el Partido Socialista Obrero Español (PSOE), ya han anunciado que harán todo lo posible para evitarlo. Sin embargo, las cuentas siguen sin cuadrar para ninguno de los dos. A los populares, la fuerza más votada en estas elecciones, les faltan apoyos para lograr una mayoría que consolide la investidura de su líder, Alberto Núñez Feijóo. Por otro lado, la suma alternativa para permitir la reedición un gobierno liderado por el candidato socialista, Pedro Sánchez, depende de acuerdos con formaciones regionales e independentistas que pueden solicitar un alto precio por su apoyo.

二、Traduzca el siguiente texto al español. (30分)

1月9日，蔡英文總統表示，中華民國（臺灣）致力於加強與民主國家的合作，以捍衛共同價值觀，對抗威權主義擴張。蔡總統在總統府接見巴拉圭眾議院代表團時發表了這些聲明。該代表團由巴拉圭眾議院議長 Carlos María López López 率領，並包括社會發展委員會、國防和情報委員會，以及兒童、青年和發展委員會的主席 Teófilo Espínola Peralta、Édgar Espínola Guerrero 和 Rodrigo Daniel Blanco Amarilla。蔡總統指出，雙方之間的關係在過去6年中不斷加強，並提到她在2016年對這個南美洲盟友的首次訪問，以及巴拉圭總統 Mario Abdo Benítez 在2018年就職後對臺灣的訪問。

三、Redacción (20 分)

Tema: Reflexión sobre Movimiento #MeToo en Taiwán. (con unas 200 palabras)

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5103

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Es una pena que mucha gente no _____ mucho tiempo a cuidarse.
(A) dedicar (B) dedica (C) dedique (D) dedicamos
- 2 Paco no ha venido a trabajar, igual _____ enfermo. Ahora hay mucha gente con gripe.
(A) está (B) esté (C) es (D) estuviera
- 3 Andrés dice que el sábado pasado _____ mucho en casa de Amparo.
(A) se divirtió (B) se divierte (C) se divirtió (D) se diverte
- 4 Habrá siempre un hombre tal que, aunque su casa se derrumbe, estará preocupado por el Universo. Habrá siempre una mujer tal que, aunque el Universo se derrumbe, estará preocupada por su _____.
(A) tocador (B) alcoba (C) hogar (D) linaje
- 5 Camino iba en ese tren descarrilado, pero afortunadamente salió _____.
(A) ilesa (B) lesionado (C) amputada (D) inmune
- 6 ¡ Lloro fuerte una vez, luego mírate al espejo y _____!
(A) ovídatelo (B) olvida de esto (C) olvídate de ello (D) olvídate todo esto
- 7 La ley aún no fue aprobada, _____ diversas ONG presentaron a los diputados diversos reparos.
(A) a no ser que (B) debido a (C) siempre y cuando (D) dado que
- 8 Algunas personas creen que pueden gozar, por los cargos que ejercen, _____ unas prerrogativas _____ en realidad no tienen derecho.
(A) con — que (B) de — a las que
(C) por — con las cuales (D) en — de que
- 9 Después de unos días _____, ellas _____.
(A) ingresados — han sido dadas por alta (B) ingresadas — han sido dadas de alta
(C) ingresadas — fueron dadas con baja (D) ingresados — fueron dadas en baja
- 10 La misión del Unicef es promover la protección de los derechos de los _____, de ayudar a satisfacer sus necesidades básicas y de aumentar las oportunidades que se les ofrecen para que _____ plenamente sus potencialidades.
(A) niños — alcancen (B) indígenas — realizan
(C) nómadas — explotan (D) indefensos — desarrollen

- 11 Esta empresa poco conocida ha batido récords en Wall Street gracias a sus impresionantes resultados financieros y sus optimistas previsiones. Sus acciones se han _____ más de un 180% este año, mientras que el índice de semiconductores ha subido un 41%. Su valor en bolsa superó el billón de dólares, _____ en una de las empresas más valiosas del mundo. ¿Qué lecciones podemos extraer de este éxito?
- (A) lanzado — y se hizo (B) desplomado — y se convirtió
(C) disparado — convirtiéndose (D) ladeado — haciéndola
- 12 “Agua que no has de beber, déjala correr” es un refrán popular que significa que cuando un asunto no es de la incumbencia del individuo, lo mejor es _____ su curso natural.
- (A) que no se involucra y deja que las aguas siguen
(B) que no se entrometa y deje que la corriente sigue
(C) no inmiscuirse y dejar que las cosas sigan
(D) no antojarse y dejar que los asuntos sigan
- 13 No sé qué hacer con lo tuyo, y eso que le he dado muchas vueltas, pero nada, chico, no se me ocurre.
- (A) lo he pensado mucho (B) lo he calculado todo bien
(C) lo he medido mucho (D) lo he consultado con muchas personas
- 14 _____ ellas _____ les ocurrió el accidente ayer.
- (A) Fueron a — a quienes (B) Han sido — quienes
(C) Fueron — a las cuales (D) Fue a — a las que

請依下文回答第 15 題到第 20 題

La FIFA y el país anfitrión 15 ganancias. El mayor 16 es la FIFA y la razón deriva de la forma 17 se distribuyen las ganancias: las estrictas reglamentaciones que preceden al otorgamiento de una sede mundialista establecen por contrato que el 95% de lo que 18 el evento entra a sus 19 y el 5% de las ganancias es para 20.

- 15 (A) reparten (B) departen (C) ostentan (D) recopilan
16 (A) beneficio (B) beneficiado (C) beneficioso (D) benefactor
17 (A) por la que (B) con la que (C) con que (D) en que
18 (A) venera (B) funde (C) cunde (D) genera
19 (A) depósitos (B) despensas (C) arcas (D) urnas
20 (A) el equipo vencedor (B) las empresas patrocinadoras
(C) el país organizador (D) los deportistas galardonados